

1 JOUR À BORD DIEPPE

Dieppe Capital of Kites
Dieppe Capitale du Cerf-Volant
年元昔風季の首都

INFORMATIONS LOCALES N°1 SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2016 WWW.DIEPPE.FR

LE QUOTIDIEN DU 19^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE CERF-VOLANT



Le festival met l'accent sur le Canada, pays à l'honneur



Une vingtaine de cerfs-volistes canadiens et un speaker seront présents pour cette 19^e édition. Portraits de passionnés venus du Grand Nord qui ont parcouru plus de six milles kilomètres pour partager leur passion, leurs savoir-faire et leur culture.

Au pays des grands espaces, des animaux sauvages, du sirup d'érable et des paysages à couper le souffle, plusieurs passionnés ont gardé leur âme d'enfant et jouent avec le vent ! Certains pratiquent le cerf-volant de sport (l'acrobatique), d'autres celui que l'on manie avec une seule main (le monofil), d'autres encore créent des personnages volants ou s'inspirent de la culture amérindienne pour embellir les airs... Tous font partie de la délégation à l'honneur et viennent des différentes provinces du Canada, notamment du Québec, du Nouveau-Brunswick ou de Vancouver.

Parmi eux, il y a les « habitués » du Festival. Ceux qui ne manqueraient ce rendez-vous pour rien au monde et qui savent surprendre encore et toujours.

DES AS DE LA CHORÉGRAPHIE AÉRIENNE!

C'est ainsi que vous apercevrez peut-être, en levant les yeux, la silhouette asymétrique d'un bonhomme ou d'un animal imaginé par Robert Trépanier, peintre et designer de cerfs-volants. D'autres inconditionnels des pelouses dieppoises, dont la liste ici n'est pas exhaustive, animeront le ciel avec leurs créations. Citons par exemple, Michèle Berube, conceptrice de cerf-volant monofil, de bannières et de manches à air. Depuis plusieurs années, elle participe au festival aux côtés de Jean Lamoureux, adepte du pi-

lotage de grands trains de losanges ornés de longs rubans, qu'il fait danser au fil du vent. Un véritable as du volant tout comme Jean Lemire, qui a la particularité de pouvoir faire voler trois cerfs-volants acrobatiques en même temps sous forme deballet synchronisé ! L'exercice très précis de la chorégraphie aérienne, Lam Hoac le connaît bien. Champion reconnu au Canada et aux Etats-Unis de cerfs-volants deux lignes, il sait aussi bien assurer le show avec un quatre lignes ou « Revolution » dans le jargon.

LA CULTURE INUIT DANS LES AIRS

Cette année, de nouveaux participants pointeront le bout de leur nez... À commencer par Réjean Bibeau et Normand Girard. Le premier élabore ce qu'il appelle des machines volantes mê-

lant l'art de la sculpture, de la peinture et de la jonglerie. Le second est gérant d'une boutique de cerfs-volants à Montréal. Ensemble, ils ont élaboré trois modèles de monofil inspirés de la culture inuit et plus particulièrement du hibou ou « uppik », en clin d'œil au harfang des neiges, emblème québécois et espèce de grand hibou. Avec eux, ils apportent des lunettes de neige inuit qu'ils ont fabriquées. Ce sera une première également pour l'équipe du team Q142, composée d'Edith Lacombe, Stéphane Déry, Jessica Lamarche et Dominic Guimond, pilotes de cerfs-volants quatre lignes et deux lignes. Autant de spectacles aériens qui seront commentés en direct par le speaker, Claude Gravel... nouveau, lui aussi, et... tout droit venu du Canada !

ÉDITO

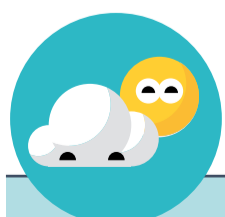
Un ciel, un monde en partage



« La paix est si belle et si illustre qu'elle a le ciel pour terroir ». Jamais cette citation de l'écrivain espagnol du Siècle des Lumières, Francisco de Quevedo, n'aura si bien correspondu à l'actualité. 38 nations et leurs peuples seront représentés à Dieppe neuf jours durant. Je suis heureux et fier de les accueillir. Heureux et fier que Dieppe devienne le temps du festival, capitale mondiale du cerf-volant, capitale mondiale de la paix et du vivre ensemble. Les contextes international et national n'ont pas entamé les fondamentaux d'un festival né en 1980 sur la base des valeurs de paix et d'amitié entre les peuples. Au contraire, il s'impose comme un rempart aux haines et aux obscurantismes de toutes sortes, il promeut les échanges et les croisements interculturels.

En mettant le Canada à l'honneur, l'association Dieppe Capitale du Cerf-Volant et ses bénévoles passionnés et profondément investis ont choisi de consolider encore ces liens que Dieppe entretient parfois depuis des siècles et par delà les océans, avec les peuples du monde entier. Je vous souhaite à toutes et à tous un beau festival. Prenez l'air, prenez de la hauteur, autorisez-vous à rêver ! Chaleureusement.

Sébastien Jumel
maire de Dieppe
conseiller régional
de Normandie



PRÉVISIONS DU JOUR



Éclaircies

16°C / 23°C

Eau: 20°C / UV 4

Vent
20 km/h

Rafale
40 km/h



Basse mer	00h01	2,82m	35
Pleine mer	05h36	7,00m	
Basse mer	12h30	3,09m	32
Pleine mer	18h10	6,88m	

LE CHIFFRE

250

C'est, au minimum, le nombre de cerfs-volistes venus de 38 pays qui se retrouveront sur les 8 hectares et les 8 aires d'envol des pelouses du Front de mer.

L'HISTOIRE Il était une fois Dieppe et le Canada...

L'histoire commence il y a 500 ans. À cette époque, des marins normands prennent la destination des eaux poissonneuses de l'île Terre-Neuve. Plusieurs siècles plus tard, en août 1942, lors de la Seconde Guerre mondiale, les pelouses, où se déroule le festival, sont le lieu d'un raid anglo-canadien (l'opération Jubilee). Pour commémorer le sacrifice des soldats canadiens, une ville située dans la province du Nouveau-Brunswick prend alors le nom de Dieppe. En 2000, une charte d'amitié naît entre les deux cités et une équipe canadienne d'amoureux du cerf-volant vient visiter le festival international à Dieppe en France. En 2001, la première « version » canadienne voit le jour... et devient un festival important en Amérique du Nord.

À DÉCOUVRIR

Dominique Normand

Si vous rêvez de voyager dans le Grand Nord, de vous émerveiller devant la beauté du royaume animal et d'entrer dans le quotidien de la vie autochtone... alors vous aimerez partir à la découverte des œuvres de Dominique Normand. Trois mois par an, cet artiste peintre dont le cœur bat résolument pour la nature, prend la route du nord du Québec pour une immersion totale au cœur des traditions Cris. Là-bas, elle participe aux activités telles que la préparation de plantes médicinales, le tannage des peaux, la cuisine, l'artisanat, la chasse, la pêche, la trappe. Elle peint et filme la vie de tous les jours, les espaces et la vie sauvage. Tout au long du festival, Dominique Normand exposera une quinzaine de ses tableaux (tente centrale village des cerfs-volants). Ne manquez pas ce rendez-vous!



Les arts premiers ont le vent en poupe!

Placé cette année sous la thématique des arts premiers, le festival donnera à voir des créations et des cerfs-volants traditionnels des peuples autochtones du monde entier. Petit tour d'horizon.



TRADITION

Inuit au Canada, aborigène en Australie, aguada en Argentine, kuna en Colombie, maori en Nouvelle-Zélande, maya au Guatemala... les arts premiers sont multiples et le festival vous invite à découvrir leur richesse au travers du cerf-volant. Parfois, celui-ci fait partie intégrante de la culture des peuples autochtones. Souvenez-vous, en 2006, le festival accueillait une équipe maori avec ses cerfs-volants végétaux, symboles d'un lien entre le ciel et la terre. Cette année, ils reviennent et vous présenteront aussi leurs jeux, chants et danses traditionnels. Parfois, à l'inverse, ce sont les cerf-volistes eux-mêmes qui font

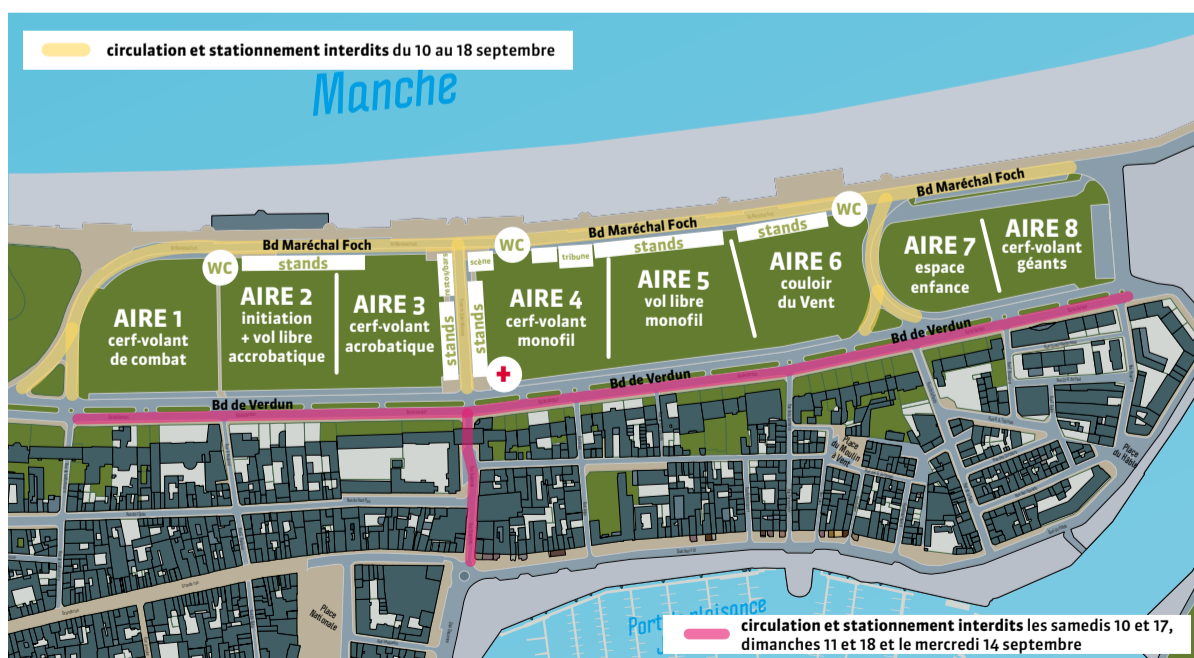
le lien avec les traditions autochtones. Invité de nouveau cette année, l'australien Michael Alvarès travaille depuis longtemps avec les Aborigènes. Il a réalisé des rokkakus (cerf-volant hexagonal) de 2,50 mètres de haut, peints par des artistes autochtones du nord de l'Australie.

BISONS VOLANTS

Pour valoriser la culture amérindienne, l'association « SkyWindWorld » qui fabrique elle-aussi des cerfs-volants artistiques avec des artistes autochtones, a imaginé le projet « Bison volant » inspiré d'une tradition. En effet, à l'origine, des troupeaux étaient pris en chasse par les Amérindiens des plaines et précipités du haut des falaises. Des sites de sauts de bison existent au

Canada et aux États-Unis. C'est à ces endroits que Terry Zee Lee et Drake Smith de l'association font voler de grands cerfs-volants représentant des bisons (étant donné qu'il serait techniquement difficile de faire voler un bison de 700 kg avec un cerf-volant!). C'est une manière de symboliser leur envol plutôt que leur chute dans le vide. Terry Zee Lee et Drake Smith seront accompagnés de deux artistes amérindiens sur le festival.

➔ **Inédit : deux artistes, Alaina, artiste autodidacte et guérisseuse tout droit venue du Montana et plus particulièrement des terres natales des Cheyennes, et Angela Baby, artiste native, seront sur place pour parler de leur art et de leur culture.**



À VOIR, À FAIRE

SAMEDI 10

15 HEURES

Inauguration officielle

La 19^e édition du Festival s'ouvrira avec un spectacle et un envol de cerfs-volants assurés par la délégation à l'honneur (le Canada) et d'autres délégations invitées.

➔ **Espace Village des cerfs-volants.**

18 HEURES

Concerts M & The Crazy Cat suivi de Highland Safari

Démarrez la soirée avec le groupe M & The Crazy Cat incarné par la chanteuse rouennaise, Marlène Leblon (finaliste de l'émission Nouvelle Star 2009). Seule sur scène, avec sa guitare, l'artiste vous fera découvrir son univers authentique et ses chansons qu'elle a écrites. Place ensuite aux musiciens (vêtus de kilts !) de Highland Safari pour un voyage musical sur les Terres d'Écosse et d'Irlande.

➔ **Scène du Village des cerfs-volants.**

DIMANCHE 11

11 HEURES

Grande parade

Les délégations vont à la rencontre des Dieppois dans les rues de la ville. Festive, conviviale, la parade déambule, haute en couleurs et en bonne humeur !

➔ **Départ quai Henri IV.**

12 HEURES

Concours de créations éoliennes

Amoureux d'objets jouant avec le vent et l'imagination... venez faire un tour du côté de l'espace des Jardins du vent, où un jury viendra départager les plus belles créations.

➔ **Espace Jardins du vent.**

DURANT LE FESTIVAL

- Vols commentés des délégations officielles.
- Conception de cerfs-volants artistiques à l'Atelier des artistes.
- Démonstrations de cerfs-volants sportifs avec des équipes internationales.
- Combats de cerfs-volants avec les champions internationaux.
- Structures et musiques éoliennes au Jardins du vent.
- Découverte et initiation au cerf-volant monofil, acrobatique et de combat.
- Initiation à la photographie et à la vidéo aérienne.
- Concours de photographie aérienne par cerf-volant.
- Activités à l'Espace enfance et jeunesse et découverte du monde du cerf-volant pour le public handicapé.
- Contes et légendes, découverte de la culture amérindienne et sensibilisation à l'environnement pour les enfants et danses indiennes avec l'association L'Arbre à rêves.
- Découverte du monde des bisons pour les adultes et les enfants et démonstrations de fabrication de tipis miniature avec l'équipe du parc Rêves de bisons.

